

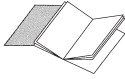


# Druckspritze DSP 5

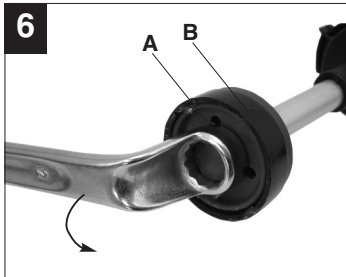
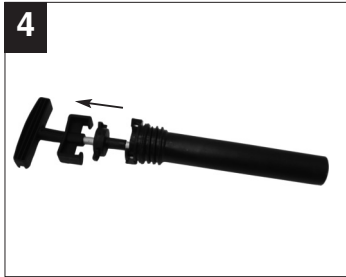
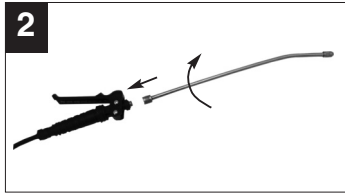
## Bedienungsanleitung

- Ⓒ **GB** Pressure Sprayer  
DSP 5
- Ⓒ **F** Pulvérisateur à pression  
DSP 5
- Ⓒ **I** Spruzzatore a pressione  
DSP 5
- Ⓒ **CZ** Tlaková stříkačka  
DSP 5
- Ⓒ **H** Nyomófecskendező  
DSP 5
- Ⓒ **HR** Štrcaljku  
DSP 5
- Ⓒ **RUS** устройства распыления под давлением  
DSP 5
- Ⓒ **SK** Tlakovej striekačky  
DSP 5
- Ⓒ **SLD** Tlačne brizgalke  
DSP 5





- Ⓢ Bitte Seite 2 ausklappen
- Ⓢ Please pull out page 2
- Ⓢ Veuillez ouvrir la page 2
- Ⓢ Aprire le pagine dalle 2
- Ⓢ Prosim nalistujte stranu 2
- Ⓢ Kérjük a 2 - ig levő oldalakat szétnyitni.
- Ⓢ Molimo da radite stranice 2
- Ⓢ Пожалуйста откройте страницу 2
- Ⓢ Prosim otvorte strany 2
- Ⓢ Prosimo odprite stran 2



**D****Inhaltsverzeichnis:**

1. Anwendungsbereich
2. Sicherheitshinweise
3. Gerätebeschreibung
4. Lieferumfang
5. Montage
6. Technische Daten
7. Wartung der Pumpenmembrane
8. Ersatzteilbestellung

**Erklärung der Symbole auf dem Gerät:**

**Pumpenhebel herausziehen auf Anschlag und nach links herausdrehen.**



**Bedienungsanleitung vor Gebrauch lesen.**



**Sprühlanze festhalten und Sprühstrahl nicht auf Personen halten!**



**Flachstrahlwinkel 60°**



**Mit Druck beaufschlagten Behälter nicht dauernder Sonnenbestrahlung aussetzen!**



**Mit Sprühmittel befüllten Behälter keinen Minustemperaturen aussetzen!**



**Keine giftigen Sprühmittel in den Druckbehälter füllen und versprühen!**



**Vor jeden Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Behälter drucklos machen! Überdruckventil nach Oben ziehen und Druck ablassen!**

**Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:**

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen

übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.**

**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

## 1. Anwendungsbereich

Die Druckspritze ist zum Sprühen von Sprühmitteln die in Haus und Garten gebräuchlich sind geeignet. In erster Linie betrifft dies Pflanzenschutzmittel, Unkrautvernichtungsmittel sowie flüssige Düngermittel.

## 2. Sicherheitshinweise

- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Die Druckspritze ist nicht geeignet zum Versprühen von säurehaltigen und ätzenden Flüssigkeiten. Ebenso dürfen keine Imprägniermittel versprüht werden.
- Verstopfte Düsen nur mit geeigneten Düsendraht oder geeignetem Reinigungsmittel reinigen.
- Sprühen Sie nicht auf Menschen oder Tiere.
- Beim Sprühen von Pflanzenschutzmitteln und Schädlingsbekämpfungsmitteln immer Schutzkleidung tragen.
- Achten Sie darauf, dass die Sprühflüssigkeiten nicht über die zulässige Betriebstemperatur von 40°C erwärmt werden.
- Sprühmittel immer nach den Anweisungen des Herstellers mischen und verarbeiten.
- Nach jeder längeren Außerbetriebnahme und wieder Inbetriebnahme soll das Sprühgerät auf eventuelle Beschädigungen untersucht werden.
- Defekte Teile bitte sofort austauschen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Das Gerät im befüllten und ungefüllten Zustand nicht in der prallen Sonneneinstrahlung stehen lassen.
- Im Winter das Gerät komplett säubern und trocken halten damit keine Frostbeschädigungen auftreten können.
- Für Schäden die durch unsachgemäße Reparaturen und unsachgemäße Handhabung bzw. Verfremdung der Anwendungsbereiche hervorgerufen werden, können wir keine Haftung überneh-

men.

- Das Öffnen des Gerätes, oder Wartungsarbeiten am Gerät, ist nur erlaubt, wenn der Behälter drucklos ist.
- Zum Druckablassen den trichterförmigen Knopf vom Sicherheitsventil herausziehen.
- Versprühen Sie nur die von der Biologischen Bundesanstalt (BBA) zugelassenen Pflanzenschutzmittel.
- Bitte beachten Sie die Sicherheitsdatenblätter für chemische Stoffe und Zubereitungen gemäß DIN 52 900 „DIN-Sicherheitsdatenblatt für chemische Stoffe und Zubereitungen“.
- Zu den Pflanzenschutzmitteln gehören z.B. Herbizide, Insektizide, Fungizide und Wachstumsregler sowie Stoffe, die dazu bestimmt sind, diesen Mitteln bei ihrer Anwendung zugesetzt zu werden, um ihre Eigenschaften oder ihre Wirkungsweise zu verändern.
- Nach jeder Außerbetriebnahme oder vor jeder Wartung am Gerät immer erst über das Überdruckventil den Druck durch Anheben des Überdruckventils ablassen.

## 3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb. 1)

1. Pumpen-/ Tragegriff
2. Sprühlanze
3. Auslösehebel
4. Behälter
5. Trageriemen
6. Sicherheits-Überdruckventil
7. Integrierter Einfülltrichter
8. Einstellbarer Sprühkopf

## 4. Lieferumfang

- Druckspritze
- Sprühlanze
- Trageriemen

**D****5. Montage**

- Sprührohr an den Pistolengriff anschrauben (Abb. 2).
- Das Überdruckventil (Abb. 1/6) nicht herausdrehen!
- Überprüfen Sie ob die Verschraubungen für den Schlauch am Pistolengriff und am Behälter fest sitzen!

**6. Inbetriebnahme + Befüllen**

- Heben Sie vor dem Herausdrehen der Pumpe das Überdruckventil (Abb. 1/6) an und lassen Sie evtl. vorhandenen Überdruck ab.
- Drücken Sie den Pumpengriff ganz nach unten und drehen Sie (Links-drehung) die Pumpe langsam heraus.
- Füllen Sie den Behälter maximal bis zur 5 Ltr. Markierung mit Spritzmittel auf. Anweisungen des Spritzmittelherstellers beachten.
- Setzen Sie die Pumpe ein, drücken Sie den Pumpengriff nach unten und drehen Sie die Pumpe (Rechtsdrehung) wieder fest ein. Der Pumpengriff rastet dabei in die Bajonett-sicherung ein. **Hinweis:** Transportieren Sie die Druckspritze nur mit eingerasteter Bajonett-sicherung. Die Sprühlanze muss sich dabei in der dafür vorgesehenen Halterung befinden.
- Pumpengriff durch leichte Linksdrehung aus der Bajonett-sicherung lösen.
- Durch Pumpenbewegungen (auf+ab) des Pumpengriffes wird Druck im Behälter aufgebaut. Der maximale Behälterdruck (Betriebsüberdruck) darf 2,5 bar nicht übersteigen. Das Überdruckventil spritzt bei mehr als 2,7 bar Überdruck an und lässt den Überdruck ab.
- Zum Sprühen den Auslösehebel (Abb. 1/3) am Pistolengriff drücken.
- Nach Loslassen des Auslösehebels stoppt der Sprühstrahl sofort.
- Nach jedem Gebrauch ist das Gerät zu reinigen und im geöffneten Zustand trocknen

zu lassen.

- Die Lebensdauer des Gerätes wird erheblich verlängert wenn ab und zu die Dichtungsringe und Manschetten mit harz- und säurefreiem Fett geschmiert werden (Vaseline).
- **Wichtiger Hinweis:** Starke Beanspruchung aufgrund der Betriebsweise (einschl. des Transports zum Einsatzort und der Aufbewahrung bei Nichtbenutzung), Umgebungseinflüsse (des Einsatzortes und des Aufbewahrungsortes bei Nichtbenutzung), mangelhafte Wartung und Pflege können zu vorzeitigem Verschleiß des Gerätes führen. Es sollte daher vor jeder Benutzung auf sicheren und betriebsfähigen Zustand, zumindest jedoch auf äußerlich erkennbare Schäden geprüft werden. Insbesondere bei Auftreten sicherheitsbedenklicher Mängel, jedoch mindestens alle 5 Jahre haben Sachkundige, am besten ein Wartungsdienst zu prüfen, ob ein gefahrloser Betrieb weiterhin möglich ist.

**7. Technische Daten**

max. Einfüllmenge	5 l
Gesamt-Einfüllmenge	6,5 l
Volumenstrom $V_{\max}$	1,07 l/min
zul. Betriebsüberdruck	2,5 bar
zul. Betriebstemperatur	+ 40°C
Sicherheitsventil/ Entlüftungsventil	1
Düse	Hohlkegel 1 mm
Düsensprühwinkel	max. 60°
Rückstoßwinkel an der Düse	kleiner als 5N
Leergewicht	1,1 kg

## 8. Wartung der Pumpenmembrane (Abb. 3-7)

**Achtung:** Vor jeder Wartung am Gerät immer erst über das Überdruckventil (Abb. 1/6) den Druck durch einfaches Anheben des trichterförmigen Knopfes vom Sicherheitsventil ablassen.

1. Pumpeneinsatz mit Hilfe eines Schraubendrehers aus dem Pumpengehäuse (Abb. 3-5) entfernen.
2. Membrane-Gegenplatte (Abb. 6/A) entfernen
3. Membrane (Abb. 6/B) herausnehmen und reinigen.
4. Gereinigte oder ggf. neue Membrane mit säurefreiem Fett (z. B. Vaseline) einschmieren.
5. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## 9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

GB

## Table of contents

1. Scope of use
2. Safety information
3. Layout
4. Items supplied
5. Assembly
6. Technical data
7. Pump diaphragm maintenance
8. Ordering spare parts

## Explanation of the symbols on the machine



Pull out the pump lever as far as possible and unscrew it counter-clockwise.



Read the operating instructions before use.



Hold the spray lance and do not direct the jet at other people.



Flat jet angle 60°



Do not expose pressurized tanks to constant sunlight.



Do not expose tanks filled with spray solution to temperatures below zero.



Do not place toxic substances in the pressurized tank or spray them.



Depressurize the tank before starting any cleaning and maintenance work. Pull the pressure valve upwards and release the pressure.

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.

- Read the operating instructions carefully and comply with them. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the unit, its proper use and safety regulations.
- Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions.

### Packaging

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.



## 1. Scope of use

The pressure sprayer is designed for spraying common home and garden products. This primarily includes pesticides, weed killers and liquid fertilizers.

## 2. Safety information

- Suitable measures must be taken to keep the unit out of the reach of children.
- The pressure sprayer is not designed to spray acidic and caustic liquids. Nor should it be used to spray impregnating agents.
- Only use a suitable nozzle wire or cleaning agent to clean clogged nozzles.
- Do not spray contents of sprayer on persons or animals.
- Always wear protective clothing when spraying pesticides and insecticides.
- Ensure that liquid sprays are not heated beyond the permitted operating temperature of 40 °C.
- When mixing and working with spray solutions, always follow the manufacturer's instructions.
- Each time the spraying unit has not been used for an extended period of time it should be checked for possible damage prior to reusing it.
- Immediately replace defective parts.
- Use only original replacement parts.
- Do not leave the unit (filled or empty) in direct sunlight.
- Before placing the unit in winter storage, thoroughly clean and dry it out so that it is not damaged by freezing temperatures.
- We will not be liable for any damage that results from improper repairs and/or improper handling of the unit (e.g. using the unit in ways for which it was not intended).
- Opening the unit or performing maintenance work on it is only permitted when the tank is depressurized.
- To relieve the pressure, pull up the funnel-shaped knob connected to the safety valve.
- Only spray pesticides that have been

approved by the German Biological Research Center for Agriculture and Forestry (BBA) or equivalent.

- Please observe the safety data sheets for chemical materials and preparations compliant with DIN 52 900, „DIN Safety Data Sheet for Chemical Materials and Preparations“.
- Pesticides include - but are not limited to - herbicides, insecticides, fungicides and growth regulators as well as materials that are intended to be used in conjunction with these agents in order to modify their properties or effects.
- Each time after using the unit and prior to performing any maintenance work on it, release the pressure by raising the pressure valve.

## 3. Unit description and items supplied (Fig. 1)

1. Pump / carry handle
2. Spray lance
3. Release lever
4. Tank
5. Strap
6. Safety pressure valve
7. Integral filler neck
8. Adjustable spray head

## 4. Items supplied

- Pressure sprayer
- Spray lance
- Strap

## 5. Assembly

- Screw the spray tube to the pistol grip (Figure 2).
- Do not unscrew the overpressure valve (Figure 1/6)
- Check to ensure that the screw connections for the hose at the spray gun handle

GB

and on the tank are tight!

## 6. Starting and filling the unit

- Before you unscrew the pump, raise the pressure valve (Fig. 1/6) and release any pressure that may be in the unit.
- Press down the pump handle as far it will go and slowly unscrew the pump (counter-clockwise).
- Fill the tank up to a maximum of the 5 liter mark with the spray solution. Follow the instructions provided by the spray product manufacturer.
- Insert the pump, press down the pump handle as far it will go and screw in the pump (clockwise) until it is tight again. The pump handle will engage in the bayonet lock. **Note:** The bayonet lock must be properly latched whenever you transport the pressure sprayer. Also, the spray lance must be in the holder provided for it.
- Release the pump handle from the bayonet lock by turning it counter-clockwise slightly.
- Pressure is built up in the tank by pumping the pump handle (up and down).

The maximum tank pressure (operating pressure) must not exceed 2.5 bar. The pressure valve trips at a pressure of 2.7 bar and releases any pressure above this level.

- To spray, press the trigger (Fig. 1/3) on the spray gun handle.
- The spray jet will stop immediately you let go of the trigger.
- After use, clean the unit and leave it open to dry.
- The service life of the unit will be increased dramatically if you lubricate the sealing rings and sleeves with resin and acid-free grease (Vaseline).
- **Important note:** Heavy stresses caused by the way in which it is used (including transport to the place of use and storage during non-use), ambient influences (at the place of use and the storage place when it is not in use), poor maintenance and care may cause the unit to suffer premature wear.

You should therefore check that it is in safe and working order, but at least for obvious signs of damage before use. An expert, ideally a service outlet should check whether the unit is still safe to use, particularly after any faults have occurred that may adversely affect its safety but at least every five years.

## 7. Technical data

Max. filling capacity	5 l
Total filling capacity	6,5 l
Volumetric flow rate, Vmax =	1.07 liters/min.
Permissible operating pressure	2.5 bar
Permissible operating temperature	+ 40°C
Safety valve / vent valve	1
Nozzle	hollow cone 1 mm
Nozzle spraying angle	max. 60°
Repulsion angle at the nozzle	less than 5N
Net weight	1.1 kg

## 8. Maintenance of the pump diaphragms (Fig. 3-7)

**Important:** Before carrying out any maintenance on the unit, always release the pressure by simply pulling up on the funnel-shaped knob on the safety valve (Fig. 1/6).

1. Remove the pump insert from the pump casing using a screwdriver (Fig. 3-5).
2. Remove the diaphragm counter plate (Fig. 6/A).
3. Remove the diaphragms (Fig. 6/B) and clean them.
4. Lubricate the cleaned or new diaphragms with acid-free grease (for example Vaseline).
5. Assemble in reverse order.



## 9. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

F

**Table des matières :**

1. Domaine d'application
2. Consignes de sécurité
3. Description de l'appareil
4. Volume de livraison
5. Montage
6. Caractéristiques techniques
7. Maintenance de la membrane de la pompe
8. Commande de pièces de rechange

**Explication des symboles sur l'appareil**

Tirez le levier de la pompe jusqu'à la butée et tournez vers la gauche.



Lisez le mode d'emploi avant usage.



Maintenir la lance de vaporisation et ne pas viser de personnes avec le jet !



Angle de vaporisation plat 60°



Ne pas exposer les réservoirs sous pression à l'ensoleillement sur une longue durée !



Ne pas exposer les réservoirs remplis de produit à vaporiser à des températures au-dessous de zéro !



Ne pas remplir dans les récipients ni vaporiser de produit à vaporiser poison !



Avant tous travaux de nettoyage et de maintenance, dégager complètement la pression du récipient ! Tirer la soupape de surpression vers le haut et faire sortir la pression !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages :

- Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Apprenez à vous servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les consignes de sécurité.
- Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations.
- Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi.

**Emballage :**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduite dans le circuit des matières premières.

## 1. Domaine d'application

Le pulvérisateur sert à pulvériser des produits convenant à l'emploi en maison et dans les jardins. Ceci concerne en tout premier lieu les produits phytosanitaires, ceux destinés à détruire les mauvaises herbes ainsi que les engrais liquides.

## 2. Consignes de sécurité

- Il faut interdire l'accès aux enfants par des mesures adéquates.
- Ce pulvérisateur ne convient pas à la pulvérisation de liquides contenant de l'acide ou de liquides décapants. De la même manière, aucun agent hydrofuge ne doit être pulvérisé.
- Les buses bouchées ne doivent être nettoyées qu'avec un fil à buse approprié ou à l'aide d'un produit de nettoyage adéquat.
- Ne visez pas les personnes ou les animaux en pulvérisant.
- En pulvérisant des produits phytosanitaires et des insecticides, portez toujours des vêtements de protection.
- Veillez à ne pas chauffer les liquides vaporisés à plus de la température de service admise de 40°C.
- Mélangez et traitez les liquides à pulvériser toujours conformément aux instructions du fabricant.
- Après chaque arrêt prolongé et remise en service, le pulvérisateur doit être contrôlé quant à d'éventuels endommagements.
- Remplacez immédiatement les pièces défectueuses.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Ne laissez pas l'appareil exposé directement au soleil, qu'il soit rempli ou vide.
- En hiver, nettoyez complètement l'appareil et maintenez-le au sec pour qu'il ne soit pas endommagé par le gel.
- Nous déclinons toute responsabilité pour tous les dommages occasionnés par des réparations n'ayant pas été effectuées

dans les règles de l'art, par un maniement incorrect et/ou pour toute transformation des domaines d'application.

- L'ouverture de l'appareil ou tous travaux de maintenance sur l'appareil sont exclusivement autorisés lorsque le récipient est sans pression.
- Pour faire descendre la pression, retirez le bouton en forme d'entonnoir de la soupape de sécurité.
- Ne pulvériser que des produits phytosanitaires homologués par l'Office Fédéral de Biologie (BBA en Allemagne).
- Veuillez respecter les fiches techniques de sécurité relatives aux produits chimiques et à leurs préparations conformément à DIN 52 900 „Fiche technique de sécurité DIN relative aux produits chimiques et à leurs préparations“.
- Font partie des produits phytosanitaires par ex. les herbicides, insecticides, fongicides et régulateurs de croissance ainsi que les produits destinés à être ajoutés à ces derniers pour leur application afin de modifier leur effet ou leurs caractéristiques.
- Après chaque mise hors service ou avant chaque maintenance de l'appareil, faites toujours évacuer la pression via le clapet de surpression en le relevant.

## 3. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig. 1)

1. poignée de la pompe/poignée
2. lance de vaporisation
3. levier de déclenchement
4. réservoir
5. bandoulière
6. soupape de surpression de sécurité
7. trémie d'alimentation intégrée
8. tête de pulvérisation réglable

## F

#### 4. Volume de livraison

- pulvérisateur à pression
- lance de vaporisation
- bandoulière

#### 5. Montage

- Vissez le tube de pulvérisation sur la poignée pistolet (fig. 1/6).
- La soupape de surpression (A, figure 2) ne doit pas être retirée en la tournant!
- Contrôlez si les vissages du tuyau à poignée de pistolet et sur le récipient sont bien fixés!

#### 6. Mise en service + remplissage

- Avant de sortir la pompe en la tournant, soulevez le clapet de surpression (fig. 1/6) et dégagez l'évtl. surpression présente.
- Appuyez sur la poignée de la pompe complètement vers le bas et tournez la pompe lentement (à gauche) pour la sortir.
- Remplissez le réservoir de liquide de pulvérisation au maximum jusqu'à la marque des 5 litres. Respectez les consignes du producteur du liquide de pulvérisation.
- Mettez la pompe en place, appuyez sur la poignée de la pompe vers le bas et tournez la pompe (à droite) pour la fixer à nouveau. La poignée de la pompe s'encrante dans le cran de sûreté à baïonnette. **Remarque :** Transportez le pulvérisateur à pression uniquement lorsque le cran de sûreté à baïonnette est encranté. La lance de vaporisation doit se trouver alors dans le support prévu à cet effet.
- Dégagez la poignée de la pompe du cran de sûreté à baïonnette en la tournant légèrement vers la gauche.
- La pression s'établit dans le réservoir à pression en pompant (haut + bas)  
Il ne faut pas dépasser une pression maximale du réservoir de 2,5 bars (surpression

de service). Le clapet de surpression se déclenche lorsque les 2,7 bars de surpression sont dépassés et dégage de la surpression.

- Appuyez sur le levier de déclenchement (fig. 1/3) sur la poignée du pistolet pour vaporiser.
- Le jet de vaporisation s'arrête dès que l'on relâche le levier de déclenchement.
- Après chaque emploi, nettoyez l'appareil et faites-le sécher en état ouvert.
- La durabilité de l'appareil sera nettement plus grande si vous graissez de temps en temps les bagues d'étanchéité et les manchettes avec une graisse exempte de résine et d'acide (vaseline).
- **Remarque importante :** Une grande sollicitation due à la façon dont l'appareil est utilisé (y compris le transport sur le lieu d'application et le stockage lorsqu'il n'est pas utilisé), les influences de l'environnement (du site d'exploitation et du lieu de stockage), un manque de maintenance et d'entretien peuvent entraîner une usure prématurée de l'appareil. Il faut par conséquent contrôler avant chaque utilisation s'il est en état de marche fiable et sûr, ou du moins si des dommages peuvent être détectés extérieurement.

En particulier, lorsque des vices faisant douter de la sécurité du fonctionnement apparaissent, il est indispensable de faire contrôler l'appareil par des spécialistes ou, de préférence, par un service de maintenance pour savoir s'il est possible de continuer à l'employer sans danger. Ce contrôle doit cependant être effectué au moins tous les 5 ans.

## 7. Caractéristiques techniques

Quantité de remplissage maxi	5 l
Quantité de remplissage totale	6,5 l
Débit Vmax =	1,07 l /min
Surpression de service admissible	2,5 bar
Température de service admissible	+40°C
Soupape de sécurité/	
Soupape de purge d'air	1
Buse	cône creux 1 mm
Angle de pulvérisation de la buse	maxi 60°
Angle de recul	
sur la buse	inférieure à 5N
Poids à vide	1,1 kg

- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Maintenance de la membran de la pompe (fig. 3-7)

**Attention :** Avant chaque maintenance de l'appareil, faites toujours dégager tout d'abord la pression via le clapet de surpression (fig. 1/6) en soulevant tout simplement la tête en forme d'entonnoir du clapet de surpression.

1. Retirez la pompe de son carter à l'aide d'un tournevis (fig.3-5).
2. Retirez la contre-plaque de la membrane (fig. 6/A).
3. Retirez la membrane (fig. 6/B) et nettoyez-la.
4. Graissez la membrane nettoyée ou la nouvelle membrane avec de la graisse sans acide (p. ex. vaseline).
5. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

## 9. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil



## Indice

1. Settore d'impiego
2. Avvertenze di sicurezza
3. Descrizione dell'apparecchio
4. Elementi forniti
5. Montaggio
6. Caratteristiche tecniche
7. Manutenzione della membrana della pompa
8. Ordinazione dei pezzi di ricambio

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio



Estraete la leva della pompa fino alla battuta girandola verso sinistra.



Prima di usare l'apparecchio leggete le istruzioni per l'uso.



Tenete ferma la lancia di spruzzatura e non dirigete il getto verso le persone!



Angolazione getto diffuso 60°



Non esponete al sole per lungo tempo il serbatoio sotto pressione!



Non esponete il serbatoio riempito con la sostanza da spruzzare a temperature inferiori allo zero!



Non mettete nel serbatoio e spruzzate sostanze tossiche!



Prima di ogni operazione di pulizia e manutenzione eliminate la pressione dal serbatoio! Tirate la valvola di sovrappressione verso l'alto e scaricate la pressione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni.

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.
- Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento.
- Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.

### Imballaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima ed è per questo può essere riutilizzato o riciclato.



## 1. Settore d'impiego

Lo spruzzatore a pressione è adatto per applicare tutti i liquidi spruzzabili comunemente usati in casa ed in giardino. In prima linea si tratta di anticrittogamici, diserbanti e concimi liquidi.

## 2. Avvertenze di sicurezza

- Tramite misure appropriate tenete l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Questo spruzzatore a pressione non è adatto a spruzzare liquidi acidi e corrosivi. Inoltre non deve venire usato per spruzzare impregnanti.
- Pulite gli ugelli ostruiti solo con filo di ferro apposito oppure con detergenti adatti.
- Non dirigete lo spruzzo verso persone o animali.
- Portate sempre degli indumenti protettivi nello spruzzare antiparassitari e anticrittogamici.
- Fate attenzione che i liquidi da spruzzare non vengano riscaldati ad una temperatura superiore a quella permessa di 40°C.
- Mescolate e maneggiate le sostanze da spruzzare sempre secondo le istruzioni del produttore.
- In caso di una rimessa in esercizio dopo un lungo periodo di inattività controllare che lo spruzzatore non presenti danni.
- Sostituite subito le parti difettose.
- Usate solamente ricambi originali.
- Non lasciate l'apparecchio, sia pieno che vuoto, esposto ai raggi del sole.
- D'inverno pulite completamente l'apparecchio e tenetelo asciutto in modo che non venga danneggiato dal gelo.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da riparazioni o trattamenti non eseguiti a regola d'arte come anche dall'impiego per scopi diversi da quelli previsti.
- È permesso aprire l'apparecchio od eseguire operazioni di manutenzione solo se non c'è pressione.

- Per scaricare la pressione tirate il bottone a forma di imbuto della valvola di sicurezza.
- Spruzzate solamente gli antiparassitari autorizzati dal BBA (Biologische Bundesanstalt).
- Osservate le schede tecniche di sicurezza per le sostanze ed i preparati chimici secondo la norma DIN 52 900 „Schede tecniche di sicurezza DIN per le sostanze ed i preparati chimici“.
- Gli anticrittogamici comprendono per es. erbicidi, insetticidi, fungicidi e regolatori della crescita come anche le sostanze destinate ad essere additate ad esse all'impiego per modificare le loro caratteristiche o i loro effetti.
- Dopo ogni messa fuori esercizio o prima di ogni manutenzione dell'apparecchio scaricate sempre prima la pressione tramite sollevando la valvola di sovrappressione.

## 3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1)

1. Impugnatura della pompa e manico
2. Lancia di spruzzatura
3. Leva di scatto
4. Serbatoio
5. Tracolla
6. Valvola di sicurezza di sovrappressione
7. Imbuto di riempimento integrato
8. Spruzzatore regolabile

## 4. Elementi forniti

- Spruzzatore a pressione
- Lancia di spruzzatura
- Tracolla

## 5. Montaggio

- Avvitare la lancia all'impugnatura della pistola (Fig. 2)
- Non togliere la valvola limitatrice della sovrappressione (Fig. 1/6)!
- Controllate che i collegamenti a vite del tubo all'impugnatura della pistola e al serbatoio siano ben serrati!

## 6. Messa in esercizio + riempimento

- Sollevate la valvola di sovrappressione prima di svitare la pompa (Fig. 1/6) e scaricate la sovrappressione eventualmente presente.
- Premete l'impugnatura della pompa completamente verso il basso e svitate lentamente la pompa (ruotandola verso sinistra).
- Riempite il serbatoio max. fino al segno di 5 litri con il liquido da spruzzare. Osservate le istruzioni del produttore del liquido da spruzzare.
- Inserite la pompa, premete l'impugnatura della pompa verso il basso e riavvitate bene la pompa (girandola verso destra). L'impugnatura della pompa si blocca così nella sicura a baionetta. **Avvertenza:** trasportate lo spruzzatore a pressione solo con la sicura a baionetta chiusa. A questo scopo la lancia di spruzzatura si deve trovare nel supporto previsto.
- Staccate l'impugnatura della pompa dalla sicura a baionetta ruotandola leggermente verso sinistra.
- La pressione nel serbatoio viene creata muovendo (su e giù) l'impugnatura della pompa. La pressione massima del serbatoio (sovrappressione d'esercizio) non deve superare i 2,5 bar. La valvola limitatrice della pressione interviene ad una sovrappressione di 2,7 bar scaricando la pressione in eccesso.
- Per spruzzare premete la leva di scatto (Fig. 1/3) sull'impugnatura della pistola.
- Mollando la leva il getto dello spruzzo si interrompe subito.

- Pulite e fate asciugare l'apparecchio aperto ogni volta dopo averlo usato.
- La durata dell'apparecchio viene prolungata notevolmente se ogni tanto gli anelli di tenuta e le guarnizioni vengono spalmati con grasso neutro e privo di resina (vaselina).
- **Avvertenza importante:** forti sollecitazioni dovute al modo di funzionamento (compresi il trasporto sul luogo d'impiego e la conservazione nel caso di non-utilizzo), influssi ambientali (del luogo d'impiego e del luogo di conservazione nel caso di non-utilizzo), scarsa manutenzione e cura possono comportare un'usura anzitempo dell'utensile. Ogni volta prima dell'uso si deve quindi controllare che l'apparecchio sia in condizioni sicure ed in grado di funzionare o perlomeno che non mostri danni visibili.

Tecnici specializzati, meglio ancora un servizio di manutenzione, devono controllare se sia ancora possibile il funzionamento sicuro dell'utensile, soprattutto nel caso si presentino difetti che possono compromettere la sicurezza e comunque ogni 5 anni.

## 7. Caratteristiche tecniche

Capacità massima	5 l
Capacità totale	6,5 l
Portata in volume Vmax =	1,07 l /min
Sovrappressione d'esercizio permessa	2,5 bar
Temperatura d'esercizio permessa	+40°C
Valvola di sicurezza/	
Valvola di sfianto	1
Nebulizzatore	foro conico 1 mm
Angolo di spruzzo del nebulizzatore	max. 60°
Angolo del getto	
al nebulizzatore	inferiore a 5N
Peso a vuoto	1,1 kg



## 8. Manutenzione della membrana della pompa (Fig. 3-7)

**Attenzione:** prima di ogni lavoro di manutenzione all'apparecchio scaricate sempre la pressione tramite la valvola limitatrice della sovrappressione (Fig. 1/6) semplicemente sollevando il bottone ad imbuto della valvola di sicurezza.

1. Con l'aiuto di un cacciavite togliete l'insert della pompa dalla carcassa della pompa (Fig. 3-5).
2. Togliete la contropiastra della membrana (Fig. 6/A).
3. Estraete la membrana (Fig. 6/B) e pulitela.
4. Applicare del grasso neutro (per es. vaselina) sulla membrana pulita o su quella nuova.
5. L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

## 9. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

CZ

**Obsah:**

1. Oblast použití
2. Bezpečnostní pokyny
3. Popis přístroje
4. Rozsah dodávky
5. Montáž
6. Technická data
7. Údržba membrány čerpadla
8. Objednání náhradních dílů

**Objasnění symbolů na přístroji:**

Páku čerpadla vytáhnout nadoraz a směrem doleva vyšroubovat.



Před použitím si přečíst návod k obsluze.



Rozprašovací nástavec pevně držet a postřikovací paprsek nesměrovat na osoby!



Úhel plochého paprsku 60°.



Nádoby pod tlakem nevystavovat trvale slunečnímu záření!



Nádoby naplněnou postřikovacím roztokem nevystavovat mrazu!



Do tlakové nádoby neplnit a nerozstříkovat jedovaté postřiky!



Před všemi čistícími a údržbovými pracemi vypustit z nádoby tlak!  
Přetlakový ventil vytáhnout nahoru a tlak vypustit!

Při používání přístrojů musí být dodržována některá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:

- Prosim přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.
- Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce.
- Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k použití.

**Balení:**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

## 1. Oblast použití

Tlaková stříkačka je vhodná na rozstříkávání postřiků v domě a na zahradě. V první řadě se toto týká přípravků na ochranu rostlin, prostředků k hubení plevelů a kapalných hnojiv.

## 2. Bezpečnostní pokyny

- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětem.
- Tlaková stříkačka není vhodná na rozstříkávání kapalin obsahujících kyseliny a žiravých kapalin. Stejně tak nesmí být rozstříkávány impregnační prostředky.
- Ucpané trysky čistit pouze vhodným drátem na čištění trysek nebo vhodnými čistícími prostředky.
- Nestříkat na lidi a zvířata.
- Při práci s přípravky na ochranu rostlin a prostředky k hubení plevelů vždy nosit ochranný oděv.
- Dbát na to, aby se rozstříkovaná kapalina nezahřála nad přípustnou provozní teplotu 40 °C.
- Postřík připravít a zpracovat vždy podle pokynů výrobce.
- Po každém delším nepoužívání a opětném uvedení do provozu by měl být přístroj prohlédnut, zda není eventuálně poškozen.
- Defektní díly prosím ihned vyměnit.
- Používat pouze originální náhradní díly.
- Přístroj v naplněném i prázdném stavu nenechat stát na přímém slunečním záření.
- V zimě kompletně vyčistit a udržovat v suchu, aby nedošlo ke škodám způsobeným mrazem.
- Za škody, které vznikly neodbornými opravami a neodborným zacházením, resp. zacházením neodpovídajícím účelu určení a oblasti použití, nepřebíráme žádné ručení.
- Otevření přístroje, nebo údržbové práce na něm, je dovoleno pouze tehdy, když je přístroj beztlaký.
- Na vypuštění tlaku vytáhnout trychtýřovitý

knoflík bezpečnostního ventilu.

- Pracujte pouze s postřiky schválenými Biologickým spolkovým úřadem (BBA).
- Dodržujte prosím listy s bezpečnostními údaji pro chemické látky a přípravky podle DIN 52 900 „DIN List s bezpečnostními údaji pro chemické látky a přípravky“.
- K přípravkům na ochranu rostlin patří např. herbicidy, insekticidy, fungicidy a regulátory růstu, jakož i látky, které jsou určeny k přidávání k těmto látkám při jejich použití, aby byly změněny jejich vlastnosti nebo účinek.
- Po každém odstavení z provozu nebo před každou údržbou přístroje vždy nejdříve na přetlakovém ventilu jeho nadzvednutím vypustit tlak.

## 3. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1)

1. Rukojeť čerpadla/na nošení
2. Rozprašovací nástavec
3. Spouštěcí páčka
4. Nádoba
5. Popruh na nošení
6. Bezpečnostní přetlakový ventil
7. Integrovaná plnicí nálevka
8. Nastavitelná rozprašovací hlava

## 4. Rozsah dodávky

- Tlaková stříkačka
- Rozprašovací nástavec
- Popruh na nošení

## 5. Montáž

- Rozprašovací trubku našroubovat na pistolovou rukojeť (obr. 2).
- Přetlakový ventil (obr. 1/6) nevyšroubovávat!
- Zkontrolujte, zda šroubení hadice na pistolové rukojeti a na nádobě pevně drží!

## 6. Uvedení do provozu + naplnění

- Před vyšroubováním čerpadla nadzvedněte přetlakový ventil (obr. 1/6) a event. existující přetlak vypustte.
- Zmáčkněte rukojeť čerpadla zcela dolů a čerpadlo pomalu vyšroubujte (otáčení doleva).
- Nádobu naplňte postříkem maximálně až po značení 5 l. Dodržovat pokyny výrobce postříku.
- Nasadte čerpadlo, zmáčkněte rukojeť čerpadla dolů a čerpadlo opět pevně utáhněte (otáčení doprava). Rukojeť čerpadla přitom zaskočte do bajonetové pojistky. **Pokyn:** Přepravujte tlakovou stříkačku pouze se zaskočenou bajonetovou pojistkou. Rozprašovací nástavec se přitom musí nalézat v držáku určeném pro tyto účely.
- Rukojeť čerpadla lehkým otáčením doleva z bajonetové pojistky uvolnit.
- Čerpacími pohyby (nahoru + dolů) je v nádobě vytvořen tlak. Maximální tlak nádoby (pracovní přetlak) nesmí překročit 2,5 bary. Přetlakový ventil při přetlaku větším než 2,7 baru zareaguje a přetlak vypustí.
- Na rozprašování zmáčknout spouštěcí páčku (obr. 1/3) na pistolové rukojeti.
- Po uvolnění spouštěcí páčky se postříkovací paprsek okamžitě zastaví.
- Po každém použití přístroj vyčistit a v otevřeném stavu nechat vyschnout.
- Životnost přístroje se podstatně zvýší, pokud jsou čas od času těsnící kroužky a manžety namazány tukem neobsahujícím pryskyřice a kyseliny (vazelína).
- **Důležitý pokyn:** Velké namáhání z důvodů způsobu provozu (vč. dopravy na místo použití a uložení při nepoužívání), vlivů okolí (místa použití a místa uložení při nepoužívání), nedostatečné údržby a péče mohou vést k předčasnému opotřebení přístroje. Proto je třeba před každým použitím zkontrolovat bezpečný a provozuschopný stav, minimálně ovšem překontrolovat výskyt na pohled patrných škod. Obzvlášť při výskytu bezpečnostně rele-

vantních nedostatků, ovšem minimálně každých 5 let, musí znalci, nejlépe servisní pracovníci, zkontrolovat, zda je i nadále možný bezpečný provoz.

## 7. Technická data

Max. plnicí množství	5 l
Celkové plnicí množství	6,5 l
Objemový proud $V_{\max}$ =	1,07 l / min
Připust. pracovní přetlak	2,5 bary
Připust. pracovní teplota	+ 40 °C
Bezpečnostní ventil/odvzdušňovací ventil	1
Tryska vnitřní kužel	1 mm
Úhel rozprašování trysky	max. 60°
Úhel zpětného odrazu na trysce menší než 5 N	
Vlastní hmotnost	1,1 kg

## 8. Údržba membrány čerpadla (obr. 3-7)

**Pozor:** Před každou údržbou na přístroji vždy nejdříve pomocí přetlakového ventilu (obr. 1/6) vypustit tlak jednoduchým nadzvednutím trychtýřovitého knoflíku bezpečnostního ventilu.

1. Čerpací nástavec pomocí šroubováku z tělesa čerpadla (obr. 3-5) odstranit.
2. Odebrat destičku membrány (obr. 6/A)
3. Membránu (obr. 6/B) vyjmout a vyčistit.
4. Vyčištěnou nebo event. novou membránu namazat tukem neobsahujícím kyseliny (např. vazelína).
5. Montáž se provádí v opačném pořadí.

## 9. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**H****Tartalomjegyzék:**

1. Alkalmazási terület
2. Biztonsági utasítások
3. A készülék leírása
4. A szállítás terjedelme
5. Összeszerelés
6. Technikai adatok
7. A szivattyúmembránok karbantartása
8. Pótalkatrészmegrendelés

**A készüléken levő szimbólumok magyarázata:**

Kihúzni a szivattyú emelőkart ütközésig és balra kicsavarni.



Használat előtt elolvasni a használati utasítást.



Tartsa feszesen a permetező szárat és ne irányítsa a permetező sugarat személyek felé!



Lapossugárszöglet 60°



Ne tegye ki a beömlési nyomás alatt álló tartályokat állandó napbesugárzásnak!



Ne tegye ki a permetező szerekkel töltött tartályokat mínusz hőmérsékleteknek!



Ne töltsön mérgező permetező szereket a nyomótartályba és ne permetezzen velük!



A tartályt minden tisztítás – és karbantartási munka előtt nyomásmentesíteni!  
A túlnyomás szelepet felhúzni és leengedni a nyomást!

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk elkerüléséhez be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést:

- Kérjük olvassa a használati utasítást figyelmesen át és vegye figyelembe annak utasításait. Ismerkedjen meg e használati utasítás alapján a készülékkel, annak helyes használatával valamint a biztonsági utasításokkal.
- Őrizze ezt jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk.
- Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**Csomagolás:**

A készülék, a szállítási károk megakadályozásához be van csomagolva. Ez a csomagolás nyersanyag és így újrafelhasználható vagy pedig vissza lehet vezetni a nyersanyag körfolyamathoz.



## 1. Alkalmazási terület

A nyomófecskendező a házban és a kertben használatos permetezőszerek permetezésére alkalmas. Ez elsősorban a növényvédőszerket, a gyomirtó szereket úgymint a folyékony trágya szereket érinti.

## 2. Biztonsági utasítások

- Megfelelő intézkedések által meg kell akadályozni a gyerekek hozzáférését.
- A nyomófecskendező nem alkalmas savtartalmú és maró hatású folyadékok szétszórására. Úgyszintén nem szabad vele impregnált szereket szétszórni.
- Az eldugult szórófejeket csak a megfelelő szórófej dróttal vagy megfelelő tisztítószerrel tisztítani.
- Ne permetezzen az emberekre vagy az állatokra.
- A növényvédőszerket és a rovarirtó szereket permetezésénél viseljen mindig egy védőruhát.
- Ügyeljen arra, hogy a permetező folyadékok ne legyenek az engedélyezett 40 C° üzemi hőmérséklettől magasabbra felmelegítve.
- A permetező szereket mindig a gyártó utasításai szerint kell keverni és feldolgozni.
- Minden hosszabb ideig tartó nemhasználat után és újra üzembehelyezésnél, felül kell vizsgálni a permetező készüléket esetleges sérülésekre.
- Kérjük a defekt részeket azonnal kicserélni.
- Csak originális pótalkatrészeket használjon.
- Ne tegye ki a feltöltött vagy üres készüléket téző napbesugárzásnak.
- Télen a készüléket komplett megtisztítani és szárazon tartani, azért hogy ne léphessenek fagyási sérülések fel.
- Nem válhatunk szavatosságot olyan károkért, amelyek a szakszerűtlen javítások és szakszerűtlen kezelés ill. az alkalmazási terület elidegenítése által keletkez-

nek.

- A készülék kinyitása, vagy a karbantartási munka elvégzése a készüléken, csak akkor engedélyezett, ha a tartály nyomásmentes.
- A nyomás leeresztéséhez, húzza ki a tölcserfórmás gombot a biztonsági szelepből.
- Csak olyan növényvédőszerket permetezzen el, amelyek a biológiai szövetségi hivatal (BBA) által engedélyezettek.
- Kérjük vegye figyelembe a DIN 52 900 „DIN-biztonsági adatlapok a kémia anyagokhoz és előállításokhoz”, szerinti kémiai anyagokkal és előállításokkal kapcsolatos biztonsági adatlapokat.
- A növényvédőszerket közé tartoznak például a herbicidok, insecticidok, fungicidok és növésszabályozók valamint olyan anyagok, amelyeknek a meghatározásuk, hogy ezeknek a szerekeknek a használatukor hozzá legyenek adva, azért hogy megváltoztassák ezek tulajdonságát vagy hatását.
- A készülék minden üzemkivüli helyezése után vagy minden karbantartás előtt mindig először a túlnyomás szelepen keresztül, a túlnyomás-szelep megemlése által leereszteni a nyomást.

## 3. A készülék leírása és a szállítás terjedelme (1-es ábra)

1. Szivattyú-/ hordozófogantyú
2. Permetezőszár
3. Kioldókár
4. Tartály
5. Hordozósíj
6. Biztonsági-túlnyomás szelep
7. Integrált betöltő tölcser
8. Beállítható permetezőfej

**H****4. A szállítás terjedelme**

- Nyomófeckendező
- Permetezőszár
- Hordozósíj

**5. Felszerelés**

- A permetező csövet rácsavarozni a pisztolyfogantyúra (2-es ábra).
- Ne csavarja ki a túlnyomás-szelepet (1/6-os ábra)!
- Ellenőrizze le, hogy a tömlőhöz tartozó csavarkötések a pisztolyfogantyún és a tartályon feszesen vannak-e rajta!

**6. Üzembevétel + megtölteni**

- A szivattyú kicsavarása előtt emelje meg a túlnyomás szelepet (1/6-os ábra) és engedje le az esetleg fennálló túlnyomást.
- Nyomja teljesen le a szivattyúfogantyút és csavarja (balra csavarás) lassan ki a szivattyút.
- Töltse a tartályt maximálisan az 5 liter jelzésig permetezési szerrel fel. Vegye figyelembe a permetezőszár gyártójának az utasításait.
- Tegye be a szivattyút, nyomja le a szivattyú fogantyúját és csavarja (jobbra csavarás) ismét feszesen be. Ennél bereteszeli a szivattyú bajonett biztosítást. **Utastítás:** A nyomófeckendezőt csak bereteszelt bajonett biztosítással szállítani. A permetezőszárnak ennél az arra előrelátott tartóban kell lennie.
- A szivattyúfogantyút egy enyhe balrafordítás által kioldani a bajonett biztosítóból.
- A tartályban a nyomást a szivattyúfogantyú szivattyú mozgatása (fel + le) által lehet felépíteni..

A maximális tartálynomásnak (üzemtúlnyomás) nem szabad 2,5 bart túllépnie. . A túlnyomásszelep 2,7 bar-os túlnyomásnál lép üzembe és engedi le a túlnyomást.

- A permetezéshez megnyomni a kioldókart

(1/3-as ábra) a pisztolyfogantyún.

- A pisztolyfogantyú elengedése után rögtön leáll a permetezőszárgár.
- Minden használat után meg kell tisztítani a készüléket és hagyni kell nyitott állapotban megszáradni.
- A készülék élettartama jelentősen meghosszabbodik, ha néha a tömlőgyérekét és a manzsettákat gyantával vagy savmentes zsírral bekeni (vazelin).
- **Fontos utasítás:** Az üzemeltetés mód általi erős igénybevétele (beleértve a bevetési helyhez történő szállítást és a nemhasználat eseténél való tárolást is), a környezet befolyása (a bevetés és a tárolás helyén, nemhasználat esetén), a nem megfelelő karbantartás és ápolás, a készülék idő előtti elkopásához vezethet. Ezért minden használat előtt felül kellene vizsgálni a készüléket biztos és üzemképes állapotra, vagy legalább a kívülről felismerhető károkra. Különösen a biztonságot veszélyeztető hibák fellépésekor, de legalább minden 5 évben egy szakértőnek meg kell vizsgálnia, legjobb egy karbantartási szolgálatnál, hogy egy veszélytelen üzemeltetés továbbra is lehetséges-e.

**7. Technikai adatok**

max. betöltésmennyiség	5 l
Össz - betöltésmennyiség	6,5 l
Volumenáramlat $V_{max}$ =	1,07 l /perc
engedélyezett üzemi túlnyomás	2,5 bar
engedélyezett üzemi hőmérséklet	+ 40°C
Biztonsági szelep / Szellőztetőszelep	1
Szórófej homorúkúp	1 mm
Szórófej-permetezőszeglet	max. 60°
Visszalökési szeglet a szórófejen	kisebb 5N-nél
Ürestömeg	1,1 kg

## 8. A szivattyúmembránok karbantartása (Ábrák 3-7)

**Figyelem:** A készüléken történő bármilyen fajta karbantartási munka előtt mindig először a túlnyomás szelepen (1/6-os ábra) keresztül leengedni a nyomást, azáltal hogy egyszerűen megemeli a biztonsági szelepen levő tölcser-formájú gombot.

1. Egy csavarhúzó segítségével eltávolítani a szivattyúházból (ábrák 3-tól – 5-ig) a szivattyúbetétet.
2. Eltávolítani a membrán-ellenlemez (ábra 6/A)
3. Kivenni és megtisztítani a membránokat (ábra 6/B).
4. Savmentes zsírral (mint például vazelin) bekenni a megtisztított vagy adott esetben új membránokat.
5. Az összeszerelés az ellenkező sorrendben történik.

## 9. A pótalkatrész megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kellene megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt található.

**Sadržaj:**

1. Područje primjene
2. Sigurnosne upute
3. Opis uređaja
4. Opseg isporuke
5. Montaža
6. Tehnički podaci
7. Održavanje membrane pumpe
8. Narudžba rezervnih dijelova

**Tumačenje simbola na uređaju:**

Izvučite polugu pumpe na graničnik i izvrnite ulijevo.



Prije uporabe pročitajte upute.



Držite koplje za prskanje i mlaz ne usmjeravajte prema osobama!



Kut ravnog mlaza 60°



Posudu pod tlakom nikada ne izlažite dulje vrijeme sunčevom zračenju!



Posudu napunjenu sredstvom za prskanje ne izlažite temperaturama ispod nule!



Ne punitite tlačnu posudu otrovnim sredstvima i ne prskajte ih!



Prije svakog čišćenja i održavanja rastlačite posudu! Sigurnosni ventil povucite prema gore i rastlačite posudu!

Prilikom korištenja uređaja treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza kako bi se spriječila ozljedivanja i štete:

- Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom i sa sigurnosnim propisima.
- Dobro ih sačuvajte da bi Vam informacije u svako doba bile na raspolaganju.
- U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanje ovih uputa.

**Pakovanje:**

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu.

## 1. Područje primjene

Štrcaljka je namijenjena za prskanje sredstava koja se koriste u kućanstvu i vrtu. To se u prvom redu odnosi na sredstva za zaštitu biljaka, sredstva za uništavanje korova kao i tekuća gnojiva.

## 2. Sigurnosne upute

- Prikladnim mjerama potrebno je spriječiti pristup djece.
- Štrcaljka nije prikladna za prskanje tekućina koja sadrže kiseline i koje nagrizaaju. Isto tako ne smiju se prskati sredstva za impregnaciju.
- Začepljene mlaznice smiju se čistiti samo prikladnom žicom ili odgovarajućim sredstvom za čišćenje.
- Nikad ne prskajte po ljudima ili životinjama.
- Kod prskanja sredstava za zaštitu biljaka i sredstava protiv štetočina uvijek nosite zaštitnu odjeću.
- Pripazite na to da se tekućine koje prskate ne zagriju preko dopuštene radne temperature od 40 °C.
- Sredstva za prskanje uvijek miješajte i obradite prema uputama proizvođača.
- Nakon dužeg razdoblja nekorisćenja i ponovnog puštanja u rad provjerite ima li na uređaju za prskanje eventualnih oštećenja.
- Neispravne dijelove odmah zamijenite.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Napunjen ili prazan uređaj ne izlažite direktnom sunčevom zračenju.
- U zimskom razdoblju uređaj potpuno očistite i osušite tako da ne može doći do oštećenja zbog smrzavanja.
- Ne preuzimamo jamstvo za štete koje nastanu zbog nestručnih popravaka ili nestručnog rukovanja odnosno ako se koristi u područjima za koja nije namijenjen.
- Otvaranje uređaja ili njegovo održavanje dopušteno je samo kad je posuda rastlačena.

- U svrhu rastlačivanja izvadite ljevkasti gumb iz sigurnosnog ventila.
- Prskajte samo sredstva za zaštitu biljaka koja je odobrio Državni biološki zavod (Biologische Bundesanstalt (BBA)).
- Molimo da obratite pažnju na stranice sa sigurnosnim podacima za kemijske tvari i pripravke u skladu s DIN 52 900 „DIN-list sa sigurnosnim podacima za kemijske tvari i pripravke“.
- U sredstva za zaštitu biljaka spadaju npr. herbicidi, insekticidi, fungicidi, regulatori rasta kao i tvari koje se koriste zajedno sa spomenutim sredstvima da bi se promijenila njihova svojstva ili način djelovanja.
- Nakon svakog razdoblja nekorisćenja uređaja ili prije svakog održavanja uvijek prvo rastlačite uređaj podizanjem sigurnosnog ventila.

## 3. Opseg uređaja i opseg isporuke (sl. 1)

1. Ručka pumpe/ručka za nošenje
2. Koplje za prskanje
3. Poluga za aktiviranje
4. Posuda
5. Remen za nošenje
6. Sigurnosni ventil
7. Integrirani lijevak za punjenje
8. Podesiva glava za prskanje

## 4. Opseg isporuke

- Štrcaljka
- Koplje za prskanje
- Remen za nošenje

## 5. Montaža

- Cijev za prskanje navrnite na ručku pištolja (sl. 2).
- Nemojte odvrnuti sigurnosni ventil (sl. 1/6)!
- Provjerite pričvršćenost vijaka za crijevo na ručki pištolja i na posudi!

## 6. Puštanje u pogon + punjenje

- Prije nego odvrnete pumpu podignite sigurnosni ventil (sl. 1/6) i smanjite event. prevelik tlak.
- Pritisnite ručku pumpe sasvim prema dolje i polako je (okretanjem ulijevo) odvrćite van.
- Napunite posudu sredstvom koje namjeravate prskati maksimalno do oznake od 5 litara. Pridržavajte se uputa proizvođača sredstava za prskanje.
- Umetnite pumpu, ručku pumpe pritisnite prema dolje i ponovno uvrnite pumpu (okretanjem udesno). Ručka pumpe pritom dosjedne u bajunetni osigurač. **Napomena:** Štrcaljku transportirajte samo s dosjelim bajunetnim osiguračem. Koplje za prskanje mora se pritom nalaziti u za to predviđenom držaču.
- Ručku pumpe otpustite laganim okretanjem iz bajunetnog osigurača ulijevo.
- Pokretima ručke (podizanje+spuštanje) pumpe stvara se tlak u posudi. Maksimalni tlak u posudi (radni nadtlak) ne smije biti veći od 2,5 bara. Sigurnosni ventil aktivira se kod tlaka većeg od 2,7 bara i rastlačuje posudu.
- U cilju prskanja pritisnite polugu za aktiviranje (sl. 1/3) na ručki pištolja.
- Nakon otpuštanja poluge mlaz se odmah zaustavlja.
- Nakon svake uporabe uređaj treba očistiti i ostaviti ga da se osuši u otvorenom stanju.
- Vijek trajanja uređaja znatno se produžuje ako se brtveni prstenovi i manšete ponekad podmažu mazivima koja ne sadrže smole i kiseline (vazelin).
- **Važna napomena:** veliko opterećenje zbog načina rada (uklj. transport do mjesta korištenja i čuvanja u slučaju nekorištenja), utjecaji okoline (mjesta korištenja i čuvanja u slučaju nekorištenja) mogu uzrokovati prijevremeno trošenje uređaja. Zbog toga se prije svake uporabe mora provjeriti sigurnost uređaja spremnog za rad, barem što se tiče izvana vidljivih oštećenja. Kod pojave nedostataka koji bi mogli ugro-

ziti sigurnost uređaja naročito je potrebno da stručnjak, najbolje služba za održavanje, barem svakih 5 godina provjeri je li i nadalje moguć besprijekoran rad uređaja.

## 7. Tehnički podaci

Maks. količina punjenja	5 l
Ukupna količina punjenja	6,5 l
Volumna struja $V_{max}$ =	1,07 l /min
Dopušten radni nadtlak	2,5 bara
Dopuštena radna temperatura	+ 40 °C
Sigurnosni ventil/ ventil za odzračivanje	1
Mlaznica u obliku šupljeg čunja	1 mm
Kut prskanja mlaznice	maks. 60°
Kut trzaja na mlaznici	manji od 5 N
Težina praznog uređaja	1,1 kg

## 8. Održavanje membrane pumpe (sl. 3-7)

**Pažnja:** prije svakog održavanja uređaj se uvijek prvo mora rastlačiti putem sigurnosnog ventila (sl. 1/6) jednostavnim podizanjem ljevkastog gumba iz sigurnosnog ventila.

1. Pomoću izvijača uklonite nastavak za pumpu iz kućišta pumpe (sl. 3-5).
2. Uklonite kontra-ploču membrane (sl. 6/A).
3. Izvadite membranu (sl. 6/B) i očistite je.
4. Očišćenu ili eventualno novu membranu podmažite bezkiselinskim mazivom (npr. vazelinom).
5. Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

## 9. Narudžba rezervnih dijelova

Prilikom narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije možete pronaći na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

RUS

**Содержание:**

1. Область применения
2. Указания по технике безопасности
3. Состав устройства
4. Объем поставки
5. Монтаж
6. Технические данные
7. Техобслуживание
8. Техобслуживание диафрагмы насоса
9. Заказ запасных деталей

**Пояснение символов находящихся на оборудовании:**

Рычаг насоса вытянуть до упора и вывернуть наружу влево.



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации.



Крепко удерживайте распыляющую штангу и не направляйте струю распыления на людей!



Угол плоской струи 60°



Находящаяся под давлением емкость не должна подвергаться длительному воздействию солнечного света!



Заполненную жидкостью емкость не подвергать воздействию минусовой температуры!



Запрещается заполнять ядовитые жидкости для распыления в баллон высокого давления и распылить их!



перед всеми работами по очистке и техническому обслуживанию сбросить давление в емкости! Предохранительный клапан вытащить вверх и сбросить давление!

При использовании устройства необходимо соблюдать правила техники безопасности для того, чтобы избежать травм и не допустить порчи имущества:

- Внимательно прочтите руководство по эксплуатации полностью и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также техникой безопасности.
- Храните его в надежном месте для того,

чтобы иметь всегда доступ к содержащейся в нем информации.

- В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации.

**Мы не несем ответственности за травмы и порчу имущества, которые возникли в результате несоблюдения указаний, содержащихся в настоящем руководстве по эксплуатации.**



**Упаковка:**

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована вновь или направлена снова на переработку сырья.

**1. Область применения**

Устройство распыления под давлением может быть использовано для разбрызгивания жидкостей для распыления, которые используются в домашнем хозяйстве и саду. В первую очередь это ядохимикаты для защиты растений, средства для уничтожения сорняков, а также жидкие удобрения.

**2. Указания по технике безопасности**

- Соответствующими мероприятиями предотвратите доступ детей к рабочему месту.
- Устройство распыления под давлением не предназначено для распыления жидкостей содержащих кислоты и едких жидкостей. Также запрещено распылять средства для пропитки.
- Засоренные сопла необходимо очищать только при помощи подходящей проволки или соответствующим средством для очистки.
- Не распылять на людей и животных
- При распылении ядохимикатов для защиты растений и средств защиты растений от вредителей всегда носите защитную одежду.
- Следите за тем, чтобы распыляемая жидкость не нагревалась выше допустимой рабочей температуры 40°C.
- Жидкость для распыления необходимо всегда смешивать и обрабатывать согласно указаниям изготовителя.
- После каждого длительного периода

без работы и перед последующим затем использованием необходимо проверить опрыскиватель на наличие повреждений.

- Неисправные детали необходимо немедленно заменить.
- Используйте только оригинальные запасные детали.
- Не оставляйте устройство как в заполненном, так и в не заполненном состоянии под воздействием прямых солнечных лучей.
- Зимой храните устройство в полностью очищенном и высушенном состоянии для того, чтобы избежать повреждений в результате воздействия мороза.
- За ущерб, возникший в результате неправильно проведенных ремонтных работ или неправильного использования, а также использования не по назначению, мы не несем никакой ответственности.
- Открывать устройство или проводить техническое обслуживание на устройстве разрешается только, если емкость не находится под давлением.
- Для сброса давления нужно вытянуть воронкообразную кнопку защитного клапана.
- Для распыления используйте только допущенные к использованию биологическим федеральным ведомством (BVA) ядохимикаты для защиты растений.
- Необходимо следовать указаниям документации по технике безопасности для химических веществ и составов согласно DIN 52 900 "DIN-документация по технике безопасности для химических материалов и составов".
- К ядохимикатам для защиты растений относятся например: гербициды, инсектициды, фунгициды и регуляторы роста, а также вещества, которые используются для добавки в средства при их использовании для того, чтобы изменить их характеристику или их воздействие.

RUS

- После каждого периода отсутствия работы или перед каждым техобслуживанием устройства необходимо всегда вначале при помощи предохранительного клапана сбросить давление путем приподнятия предохранительного клапана.

### 3. Состав устройства и объем поставки (рис. 1)

1. Рукоятка насоса / ручка для переноса
2. Распыляющая штанга
3. Выключающий рычаг
4. Емкость
5. Ремень для переноски
6. Предохранительный редукционный клапан
7. Встроенная заливная воронка
8. Регулируемая распыляющая головка

### 4. Объем поставки

- Устройство распыления под давлением
- распыляющая штанга
- Ремень для переноски

### 5. Монтаж

- Навинтить распылительную трубу на пистолетную рукоятку (рис. 2).
- Не вывинчивать предохранительный клапан (рис. 1/6)!
- Проверьте прочность крепления винтовых соединений шланга на пистолетной рукоятке и на емкости!

### 6. Ввод в эксплуатацию + заполнение

- Приподнимите перед вывинчиванием насоса предохранительный клапан (рис. 1/6) и сбросьте при необходимости

имеющееся избыточное давление.

- Нажмите рукоятку насоса полностью вниз и вывинчивайте (вращение влево) насос медленно наружу.
- Заполните емкость до максимально 5 л. отметки средством для опрыскивания. Соблюдайте указания изготовителя средства для опрыскивания.
- Установите насос, нажмите рукоятку насоса вниз и винтите вновь насос (вращение вправо). Рукоятка насоса защелкивается в штыковой предохранитель. **Указания:** транспортируйте устройство распыления под давлением только с защелкнутым штыковым предохранителем. Распыляющая штанга должна при этом находиться в предназначенном для этого креплении.
- Освободите рукоятку насоса из штыкового предохранителя при помощи легкого вращения влево.
- При помощи качающего движения (вверх+вниз) рукоятки насоса поднимается давление в емкости. Давление в емкости не должно превышать максимально (избыточное давление ) 2,5 бар. Предохранительный клапан срабатывает при избыточном давлении выше 2,7 бар и сбрасывает избыточное давление.
- Для распыления нажать спусковую клавишу (рис. 1/3) на пистолетной рукоятке.
- После того как будет отпущена спусковая клавиша немедленно прерывается струя распыления.
- После каждого использования необходимо устройство очистить и высушить в открытом состоянии.
- Срок службы устройства будет значительно продлен если время от времени уплотнительное кольцо и манжеты будут смазываться смазкой без содержания смолы и кислот (вазелин).
- **Важное указание:** большие нагрузки в результате соответствующего режима

работы (включая транспортировку к месту использования и хранение при отсутствии использования), влияния окружающей среды (места использования и места хранения при отсутствии использования), недостаточный уход за устройством и очистка могут привести к преждевременному износу устройства. Поэтому необходимо перед каждым использованием контролировать состояние устройства на надежность и работоспособность, по меньшей мере хотя бы на внешне видимые повреждения.

Специалисты, а лучше всего служба технического обслуживания должны проверять устройство на возможность далее безопасно его эксплуатировать прежде всего при появлении влияющих на безопасность неисправностей, но минимально каждые 5 лет.

## 7. Технические данные

Макс. объем заполнения	5 л
Общий объем заполнения	6,5 л
Объемный ток в макс. =	1,07 л/мин.
Допустимое рабочее давление	2,5 бар
Допустимая рабочая температура	+ 40°C
Защитный клапан / воздуховыпускной клапан	1
Сопло коническое отверстие	1 мм
Угол плоского распыления	макс. 60°
Реактивный угол на сопле	меньше чем 5 Н
Порожний вес	1,1 кг

## 8. Техобслуживание диафрагмы насоса (рис. 3-7)

**Внимание:** Перед каждым проведением техобслуживания необходимо всегда сбрасывается через предохранительный клапан (рис. 1/6) давление при помощи простого приподимания воронкообразной

кнопки защитного клапана.

1. Удалить из корпуса насоса вкладыш насоса при помощи отвертки (рис. 3-5).
2. Удалить мембрану-противопластину (рис. 6/A)
3. Вынуть мембрану (рис. 6/B) и очистить.
4. Смазать очищенную или при необходимости новую мембрану бескислотной смазкой (например, вазелин).
5. Сборка осуществляется в обратной последовательности.

## 9. Заказ запасных деталей

При осуществлении заказа запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер арт. устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали неопходимой запасной части

Актуальные цены и информация находятся на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**SK****Obsah:**

1. Oblasť použitia
2. Bezpečnostné pokyny
3. Popis prístroja
4. Objem dodávky
5. Montáž
6. Technické údaje
7. Údržba membrány pumpy
8. Objednanie náhradných dielov

**Vysvetlenie symbolov na prístroji:**

Vytiahnuť páku pumpy nahor až na doraz a vytočiť von smerom doľava.



Pred používaním prístroja si prečítajte návod na obsluhu.



Striekaciu rúrku držať pevne a nesmerovať striekaný prúd na osoby!



Uhol plochého striekaného lúča 60°.



Nádobu stojacu pod tlakom nevystavovať trvalému slnečnému žiareniu!



Nádobu naplnenú postrekovým prostriedkom nevystavovať mínusovým teplotám!



Neplniť do tlakovej nádoby a nerozprašovať žiadne jedovaté postrekové prostriedky!



Pred každou čistiacou a údržbovou prácou zbaviť nádobu tlaku!  
Vytiahnuť pretlakový ventil smerom nahor a vypustiť tlak!

Pri používaní elektrických prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám:

- Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.
- Návod na obsluhu následne starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie.
- V prípade, že budete prístroj požičovať

tretím osobám, prosím odovzdajte im zároveň s prístrojom tento návod na obsluhu.

**Nepreberáme žiadne ručenie za nehody alebo škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu.**

**Obal:**

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu.

## 1. Oblasť použitia

Tlaková striekačka je určená na rozstriedkanie postrekových prostriedkov, ktoré sú bežné v riedky pre ochranu rastlín, prostriedky na ničenie buriny ako aj tekuté hnojivá.

## 2. Bezpečnostné pokyny

- Prístup deťom je potrebné zamedziť vhodnými opatreniami.
- Tlaková striekačka nie je vhodná na striekanie kyselín obsahujúcich aiež sa nesmú striekať žiadne impregnačné prostriedky.
- Upchaté trysky vyčistiť len pomocou vhodného drôtu na trysky alebo vhodného čistiaceho prostriedku.
- Nikdy nestriekajte na ľudí ani na zvieratá.
- Pri rozstriedkavaní prostriedkov na ochranu rastlín a prostriedkov na ničenie škodcov vždy noste ochranný odev.
- Dbajte na to, aby sa postrekové tekutiny nezohriali nad prípustnú prevádzkovú teplotu 40 °C.
- Postrekové prostriedky sa musia miešať a spracovávať vždy podľa údajov výrobcu.
- Po každom dlhšom nepoužívaní aiekací prístroj skontrolovať, či nie je prípadne poškodený.
- Poškodené diely prosím okamžite vymeniť.
- Používajte len originálne náhradné diely.
- Prístroj nestavajte v naplnenom a nenaplnenom stave na priame slnečné žiarenie.
- Va udržiať v suchu, aby nedošlo ku vzniku poškodenia mrazom.
- Za škody spôsobené neodbornými opravami a neodbornou manipuláciou resp. použitím na iný účel použitia ako je uvedený v návode, nemôžeme preberať žiadnu záruku.
- Otvorenie prístroja alebo vykonávanie údržbových prác na prístroji je dovolené len v tom prípade, ak je nádoba zbavená tlaku.
- Na vypustenie tlaku je potrebné vytiahnuť hlavu von z bezpečnostného ventilu.
- Používajte len prostriedky na ochranu rast-

lín schválené Biologickým spolkovým úradom „Biologische Bundesanstalt“ (BBA).

- Prosím, dbajte na bezpečnostné informačné listy pre chemické látky a prípravu podľa normy DIN 52 900 „DIN – Bezpečnostný informačný list pre chemické látky a prípravu“.
- Kicidy, insekticídy, fungicídy a rastové regulátory ako aj látky, ktoré sú určené na pridávanie k uvedeným prostriedkom, aby sa tak zmenili ich vlastnosti alebo druh účinku.
- Po každom uvedení mimo prevádzku alebo pred každou údržbou na prístroji sa musí najskôr vypustiť tlak cez pretlakový ventil jeho nadvihnutím.

## 3. Popis prístroja a objem dodávky (obr. 1)

1. Rukoväť pumpy / nosná rukoväť
2. Striekacia rúrka
3. Spúšťacia páka
4. Nádoba
5. Nosný remeň
6. Bezpečnostný pretlakový ventil
7. Integrovaný plniaci lievik
8. Nastaviteľný rozprašovač

## 4. Objem dodávky

- Tlaková striekačka
- Striekacia rúrka
- Nosný remeň

## 5. Montáž

- Striekaciu rúrku naskrutkovať na rukoväť pištole (obr. 2).
- Pretlakový ventil pritom nevyskrutkovávať (obr. 1/6)!
- Skontrolujte, či správne sedí skrutkový spoj pre hadicu na rukoväti pištole a na nádobe!

SK

## 6. Uvedenie do prevádzky + plnenie

- Pred odkrútením pumpy nadvihnite pretlakový ventil (obr. 1/6) a vypustíte tak prípadný prebytočný tlak.
- Zatiačte rukoväť pumpy celkom nadol avo- točivým krútením) pampu von.
- Naplňte nádrž maximálne po označenie 5 l postrekovým prostriedkom. Dbajte na pokyny výrobcu postrekového prostriedku.
- Zložte pampu, zatlačte rukoväť pumpy celkom nadol akoväť pumpy pritom zapadne do bajonetovej poistky. **Upozornenie:** Tlakovú striekačku transportujte vždy len so zaistenou bajonetovou poistkou. Striekacia rúrka sa pritom musí nachádzať v príslušnom držiaku.
- Rukoväť pumpy uvoľníte ľahkým otočením doľava von z bajonetovej poistky.
- Pumpovanými pohybmi (nahor + nadol) rukoväťou pumpy sa vytvorí tlak v nádobe. Maximálny tlak nádoby (prevádzkový pretlak) nesmie prekročiť 2,5 bary. Pretlakový ventil sa zapne pri pretlaku vyššom ako 2,7 baru a vypustí pretlak von.
- Na striekanie je potrebné stlačiť spúšťaciu páku (obr. 1/3) na rukoväti striekacej pištole.
- Po uvoľnení spúšťacej páky sa okamžite zastaví striekaný prúd.
- Po každom použití sa musí prístroj vyčistiť a nechať v otvorenom stave vyschnúť.
- Životnosť prístroja sa značne predlži, keď sa v primeraných časových odstupoch natrú tesniace krúžky a manžety tukom neobsahujúcim živicu ani kyseliny (napr. vazelinou).
- **Dôležité upozornenie:** Silné namáhanie spôsobené spôsobom prevádzky (vrátane transportu k skladeniu počas nepoužívania), vplyvy okolitého prostredia (miesta použitia a miesta uskladnenia počas nepoužívania), nedostatočná údržba a nesprávne ošetrovanie môžu viesť k predčasnemu opotrebovaniu prístroja. Z tohto dôvodu by sa mal prístroj skontrolovať pred každým použitím, či je v bezpeč-

nom a prevádzky schopnom stave, minimálne čo sa týka vonkajších rozpoznateľných poškodení.

Predovšetkým pri výskyte bezpečnostne relevantných nedostatkov, avšak minimálne raz za 5 rokov by mal odborník, najlepšie údržbová služba, skontrolovať, či je naďalej možná bezpečná prevádzka prístroja.

## 7. Technické údaje

max. plniace množstvo	5 l
celkové plniace množstvo	6,5 l
objemový prúd $V_{max}$	1,07 l/min
príp. prevádzkový pretlak	2,5 bary
príp. prevádzková teplota	+ 40 °C
bezpečnostný ventil:/ odvzdušňovací ventil	1
tryska vnútorný kužeľ	1 mm
uhol rozprašovania trysky	max. 60°
spätný náraz na tryske	menej ako 5 N
hmotnosť v prázdnom stave	1,1 kg

## 8. Údržba membrány pumpy (obr. 3-7)

**Pozor:** Pred každou údržbou prístroja sa musí najskôr vypustiť tlak cez pretlakový ventil (obr. 1/6) jednoduchým nadvihnutím lievikovitého gombíka z bezpečnostného ventilu.

1. Vložku pumpy odstrániť pomocou skrutkovača von z telesa pumpy (obr. 3-5).
2. Odobrať protiplatničku membrány (obr. 6/A).
3. Vybrať atíť membránu (obr. 6/B).
4. Vyčistenú alebo prípadne novú membránu natrieť tukom neobsahujúcim kyseliny (napr. vazelinou).
5. Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

## 9. Objednanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Kazalo:**

1. Področje uporabe
2. Varnostna navodila
3. Opis naprave
4. Obseg dobave
5. Montaža
6. Tehnični podatki
7. Vzdrževanje membrane črpalke
8. Naročanje rezervnih delov

**Obrazložitev simbolov na napravi:**

Ročico črpalke potegnite ven do konca in jo odvijte v levo smer.



Pred uporabo preberite navodila za uporabo.



Držite razpršilno palico in razpršilni curek ne usmerjajte proti osebam!



Curek pod ploskim kotom 60°



Tlačne posode ne smete trajno izpostavljati sončnim žarkom!



Posodo, ki je napolnjena s sredstvom za razprševanje, ne smete izpostavljati temperaturam pod ničlo!



V tlačno posodo ne smete napolniti strupenih snovi in jih razprševati!



Pred vsemi čistilnimi in vzdrževalnimi deli je potrebno izpustiti tlak iz posode! Nadtlačni ventil potegnite navzgor in izpustite tlak iz posode!

Pri rokovanju z napravami se je potrebno držati nekaterih varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in škodo:

- Skrbno preberite navodila za uporabo in se po teh navodilih tudi ravnajte. S pomočjo teh navodil se seznanite z napravo, s pravilno uporabo le-te ter z varnostnimi predpisi.
- Ta navodila dobro shranite tako, da vam bodo informacije vsak čas na voljo.
- V primeru, da bi to napravo predali tretji osebi, ta navodila predajte zraven z napravo.

Ne prevzemamo nobenega jamstva za nesreče ali škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja teh navodil.

**Embalaža:**

Ta naprava se nahaja v embalaži, da bi preprečili poškodovanje pri transportu. Ta embalaža je surovina in jo tako lahko ponovno uporabite ali pa jo vrnete v obtok surovin.



## 1. Področje uporabe

Tlačna brizgalka je primerna za razprševanje razpršilnih sredstev, ki so uporabna v hiši in vrtu. V prvi vrsti so to sredstva za varstvo rastlin, sredstva za uničevanje plevela kot tudi tekoča gnojilna sredstva.

## 2. Varnostna navodila

- Z ustreznimi ukrepi je potrebno preprečiti dostop otrokom.
- Tlačna brizgalka ni primerna za razprševanje kislinskih in jedkih tekočin. Prav tako se ne sme razprševati impregnacijskih sredstev.
- Zamašeno šobo lahko očistite le s primerno žico za šobe ali s primernim čistilnim sredstvom.
- Ne pršite na ljudi ali živali.
- Pri razprševanju sredstev za varstvo rastlin in sredstev za uničevanje škodljivcev vedno nosite zaščitno obleko.
- Pazite na to, da se razpršilna sredstva ne ogrejejo preko dopustne delovne temperature 40 °C.
- Razpršilna sredstva mešajte in predelujte po navodilih proizvajalca.
- Če brizgalko dalj časa ne uporabljate, je pri ponovnem zagonu potrebno napravo pregledati glede eventualnih poškodb.
- Prosimo, da defektne dele takoj zamenjate.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele.
- Naprave v polnem ali v praznem stanju ne pustite izpostavljene direktni sončni svetlobi.
- V zimi napravo kompletno očistite in posušite, da ne pride do poškodb zaradi mraza.
- Za škodo, ki nastane zaradi nestrokovnega popravila in zaradi nepravilnega rokovanja oz. zaradi uporabe izven področja uporabe, ne moremo prevzeti nobenega jamstva.
- Odpiranje naprave ali vzdrževalna dela na napravi so dovoljena le, če posoda ni pod tlakom.
- Da bi izpustili tlak, potegnite ljakast gumb

iz varnostnega ventila.

- Uporabljajte samo sredstva za zaščito rastlin, katera je odobril Zvezni biloški zavod (BBA).
- Upoštevajte varnostne liste za kemične snovi in pripravke v skladu DIN 52 900 „DIN-Varnostni list za kemične snovi in pripravke“.
- K sredstvom za varstvo rastlin spadajo n.pr. herbicidi, insekticidi, fungicidi in regulator rasti kot tudi snovi, ki so namenjene za to, da bi tem sredstvom pri njihovi uporabi spremenile njihove lastnosti ali njihov način delovanja.
- Po vsaki zaključeni uporabi ali pred vsakim pričetkom vzdrževalnih del na napravi vedno preko nadtlračnega ventila izpustite tlak tako, da privzdignete nadtlračni ventil.

## 3. Opis naprave in obseg dobave (slika 1)

1. Ročaj črpalke/nosilni ročaj
2. Razpršilna palica
3. Sprožilnik
4. Posoda
5. Nosilni jermen
6. Varnostni-nadtlračni ventil
7. Integrirani ljak za polnjenje
8. Nastavljiva razpršilna glava

## 4. Obseg dobave

- Tlačna brizgalka
- Razpršilna palica
- Nosilni jermen

## 5. Montaža

- Razpršilno cev privijte na ročaj pištole (slika 2).
- Nadtlračnega ventila (slike 1/6) ne potegnite ven!
- Preverite, če so na ročaju pištole in na posodi vijachenja za cev dobro nameščena!

**SLO**

## 6. Prvi zagon + polnjenje

- Preden črpalko izvijete ven, dvignite nadtladni ventil (slike 1/6) in izpustite eventualno prisotni nadtlak.
- Ročaj črpalke potisnite čisto do dol in črpalko počasi izvijte (obrat v levo) ven.
- Posodo napolnite z razpršilnim sredstvom maksimalno do oznake 5 litrov. Upoštevajte navodila proizvajalca razpršilnega sredstva.
- Vstavite črpalko, ročaj črpalke potisnite dol in ponovno čvrsto privijte črpalko (obrat v desno). Ročaj črpalke pri tem zaskoči v bajonetno varovalo. **Opomba:** Tlačno brizgalko transportirajte le z zaskočenim bajonetnim varovalom. Razpršilna palica se pri tem mora nahajati v zato predvidenem držalu.
- Ročaj črpalke z rahlim obratom v levo sprostite iz bajonetnega varovala.
- Ko z črpalnimi gibi (gor+dol) premikate ročaj črpalke, v posodi ustvarjate tlak. Maksimalni tlak v posodi (obratovni tlak) ne sme presežati 2,5 bare. Nadtladni ventil se pri tlaku več od 2,7 bara vklopi in izpusti nadtlak.
- Za razprševanje pritisnite sprožilec (slike 1/3) na ročaju pištole.
- Po tem, ko spustite sprožilec, se razpršilni curek takoj ustavi.
- Po vsaki uporabi je napravo potrebno očistiti in jo odprto pustiti, da se posuši.
- Življenjska doba naprave se znatno podaljša, če včasih tesnilne obročke in manšete namažete z nesmolnatim in nekislinskim mazivom (vazelin).
- **Pomembno navodilo:** Močna obremenitev zaradi načina uporabe (vključno s transportom do kraja uporabe in hrambo v času, ko naprave ne uporabljate), vplivi okolja (kraja uporabe in kraja hrambe, ko naprave ne uporabljate), pomanjkljivo vzdrževanje in nega, lahko vodijo do predčasne obrabe naprave. Zato je napravo pred vsako uporabo potrebno pregledati glede varnega stanja in stanja pripravljenosti za obratovanje oz. je napravo potrebno pregledati

vsaj glede zunanjih znakov poškodb. V primeru, da se na napravi pojavijo okvare ali vsaj na vsakih 5 let naj strokovnjak ali servisna služba preveri, če je napravo še naprej možno nenevarno uporabljati.

## 7. Tehnični podatki

max. količina polnjenja	5 l
Skupna količina polnjenja	6,5 l
Volumski tok $V_{max}$ =	1,07 l/min
dov. obratovalni tlak	2,5 bar
dov. obratovalna temperatura	+ 40 °C
Varnostni ventil/ odzračevalni ventil	1
Votla stožčasta šoba	1 mm
Razpršilni kot šobe	max. 60°
Kot povratnega sunka na šobi	manjši od 5 N
Prazna teža	1,1 kg

## 8. Vzdrževanje membrane črpalke (slike 3-7)

**Pozor:** Pred vsakimi vzdrževalnimi deli na napravi vedno prej izpustite tlak tako, da dvignete lijakast gumb iz varnostnega ventila. (slika 1/6)

1. S pomočjo izvijača iz ohišja črpalke (slika 3-5) odstranite vložek črpalke.
2. Odstranite protiploščo membrane (slika 6/A)
3. Membrano (slika 6/B) vzemite ven in jo očistite.
4. Očiščeno ali evt. novo membrano namažite z nekislinskim mazivom (n.pr. vazelin).
5. Sestavljanje poteka v obrnjenem vrstnem redu.



## 9. Naročanje rezervnih delov

Pri naročanju rezervnih delov je potrebno navesti naslednje podatke:

- Tip naprave
- Artikel številko naprave
- Ident. številko naprave
- Številko zahtevanega nadomestnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begletpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(H)**

Az termékék dokumentációjának és kísérol okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(SLU)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(SK)**

Kopirovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

**(RUS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

**WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.  
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**  
This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.  
**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**  
La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.  
**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**  
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o del rispettivo paese del principale partner di distribuzione di zona a complemento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.  
Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.  
**Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**  
Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dolo uvedenou servisní adresu.

**Garanciaokmány**

Ebben az utasítások 2. év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hibás lenne. A 2-éves-határidő a kárvesszély átszállása vagy a készletük, vevő általi átvételétől kezdődik.  
A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabványos karbantartása ügyintézők rendelkezésére bocsátása. **Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.**  
A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvények előírásához. Kérjük, vegye figyelembe a regionális illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímét.

**GARANCIJSKI LIST**

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređjaja od strane kupca.  
Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhishodno korištenje našeg uređjaja.  
**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**  
Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**Гарантийное удостоверение**

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя, мы даем на наш продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.  
**В течении 2-х лет за вами также сохраняется право на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.**  
Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

**Záručný list**

Na přístroj popsaný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, ktorá sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.  
Predpokladom pre uplatnenie nárokov zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.  
**Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku svo dobou trvania týchto 2 rokov.**  
Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vašho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákaznického servisu alebo na dolo uvedenej servisnej adresy.

**GARANCIJSKI LIST**

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomankljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.  
**Samoumevno je, da v roku tehi 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**  
Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če uporabite Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhradené
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения



EH 01/2006